



# Bilan 2008

# SOMMAIRE

<b>LE FESTIVAL VICE &amp; VERSA</b>	<b>3</b>
EN QUELQUES LIGNES VALEURS FONDATRICES DU FESTIVAL PUBLICS CONCERNÉS OBJECTIFS	
<b>L'ASSOCIATION VICE &amp; VERSA</b>	<b>5</b>
HISTORIQUE ORIGINES DU PROJET	
<b>LE TERRITOIRE ET LES RESSOURCES DU PROJET</b>	<b>7</b>
TERRITOIRE DU PROJET RESSOURCES HUMAINES ET COMPÉTENCES MOBILISÉES RESSOURCES MATÉRIELLES	
<b>LES NOUVEAUTÉS DE L'ÉDITION 2008</b>	<b>8</b>
<b>BILAN GLOBAL</b>	<b>9</b>
<b>BILAN CHIFFRÉ</b>	<b>10</b>
<b>BILAN DÉTAILLÉ ET CHRONOLOGIQUE</b>	<b>11</b>
<b>LES LIEUX DE L'ÉDITION 2008</b>	<b>31</b>
<b>POLITIQUE TARIFAIRE</b>	<b>32</b>
<b>INFORMATIONS PRATIQUES</b>	<b>33</b>
<b>LES PARTENAIRES DU FESTIVAL</b>	<b>34</b>
<b>PERSPECTIVES POUR 2009</b>	<b>35</b>
<b>REVUE DE PRESSE 2008</b>	<b>36</b>

# LE FESTIVAL VICE & VERSA

## EN QUELQUES LIGNES

Le *Festival Vice & Versa* propose une manifestation culturelle de qualité à tous les publics sans exception, touchés par le handicap ou non.

La cinquième édition a eu lieu du 17 mai au 2 juin 2008, permettant d'intégrer à nouveau tous les publics sans aucune exception autour de la thématique : « Révéler la différence et éveiller les sens ».



Le Festival propose un véritable bouillon d'émotions et de rencontres, autour de nombreuses formes d'expressions : exposition, danse, théâtre, musique, conte, nouveau cirque, marionnettes, bal, jeux sensoriels, animations, photographies, arts plastiques, projections cinématographiques, sports, sciences...

Il a un triple objectif :

- ◆ Proposer un accès à la culture à des publics qui en sont parfois exclus (handicap physique, sensoriel, mental et social).
- ◆ Permettre aux publics non handicapés, de mieux connaître ces différences, de mieux appréhender le monde en général, de manière ludique et humaine.
- ◆ Favoriser les échanges, le respect, la tolérance et la rencontre humaine et sensorielle.

Cet événement est donc un festival pour tous ceux qui souhaitent s'ouvrir à l'autre, qui souhaitent découvrir ou redécouvrir leurs sens d'une autre manière.

## VALEURS FONDATRICES DU FESTIVAL

Plus que jamais ce festival est un jeu, une découverte. Plus que jamais ce festival est ouvert à tous sans exception, de 3 à 103 ans. Plus que jamais ce festival désire modestement ouvrir les perceptions de tous les spectateurs et susciter l'émotion.

Le *Festival Vice & Versa* se veut donc ouvert à l'interprétation, à l'échange. Il propose ainsi des spectacles, des expositions et des animations. Ceux-ci sont menés par des professionnels, handicapés ou non, accessibles au monde du handicap physique, sensoriel, mental et social, mais pas seulement. La mixité est donc le maître mot de ce festival.

Le *Festival Vice & Versa* tente de sensibiliser en suscitant la compassion dans son sens étymologique noble : *sentir avec, sentir comme*. Le but avoué est d'apprendre à se connaître, d'échanger, de réfléchir, de connaître, de partager et surtout de s'amuser !

## PUBLICS CONCERNÉS

- ♦ Les personnes atteintes d'un handicap physique, sensoriel, mental et/ou social, de 3 à 103 ans, désireuses d'accéder à des créations artistiques de qualité, accessibles pour elles.
- ♦ Les personnes non handicapées, de 3 à 103 ans, désireuses de se découvrir, d'ouvrir leurs sens, de développer des perceptions nouvelles, d'apprendre ce qu'est le handicap.

## OBJECTIFS

- ♦ Permettre un accès à la culture à des publics qui en sont parfois exclus (handicap physique, sensoriel, mental et/ou social), que ce soit pour voir un spectacle ou pour participer à un atelier artistique.
- ♦ Offrir aux publics non handicapés de mieux connaître ces différences, de mieux appréhender le monde en général de manière ludique et humaine, à travers spectacles, expos et ateliers de découverte.
- ♦ Favoriser les échanges, le respect, la tolérance et la rencontre humaine et sensorielle par une approche culturelle afin de lutter contre l'isolement et l'exclusion des personnes handicapées.
- ♦ Encourager une implication active et citoyenne de la population locale, notamment des démarches participatives des jeunes.
- ♦ Favoriser l'accès à l'information sur les différentes propositions culturelles accessibles à tous (formations, spectacles...)
- ♦ Mieux faire connaître l'existence d'œuvres d'arts développées par des professionnels atteints d'un handicap et l'existence de propositions artistiques adaptées à certains handicaps.



# L'ASSOCIATION VICE & VERSA

## HISTORIQUE

L'association Vice & Versa est née en 2003 sous le nom de « Festival Vice & Versa » afin de mettre en place la première édition du festival du même nom qui s'est tenue en mai 2004. La programmation a proposé des spectacles accessibles à tous, publics sourds et publics entendants. L'association a notamment accueilli en avant-première nationale la première mise en scène d'Emmanuelle Laborit, *Grand Guignol*. Cette première édition a permis de prendre la mesure de l'importance de l'existence d'un tel événement en région Rhône-Alpes.



En 2005, l'expérience est reconduite autour d'une thématique qui désormais sera centrale : « Révéler la différence, éveiller les sens » et d'une programmation permettant d'intégrer tous les publics et toutes les formes de handicaps. En 2005, l'association et l'événement ont suscité l'engouement du public. La seconde édition du festival a notamment rassemblé près de 1000 spectateurs et une équipe de 40 personnes par jour, témoin important de l'engagement citoyen de ce festival.

En 2006, au delà d'une programmation tournée vers les arts vivants, la troisième édition du festival s'est ouverte sur les sciences ainsi que les jeux et sports sensoriels toujours autour de la même thématique « Révéler la différence, éveiller les sens ». Cette année a également marqué l'extension du festival sur de nouveaux territoires de l'agglomération valentinoise : les villes de Valence et de Chabeuil ! Près de 2000 personnes se sont déplacées pour l'occasion.

L'année 2007 a permis au festival d'affirmer son ouverture sur les sciences, les jeux, les sports. Les découvertes artistiques et sensorielles se sont multipliées pour permettre une belle et riche rencontre humaine. La fréquentation globale de cette cinquième édition s'est élevée à un peu plus de 2800 personnes.

Du 17 mai au 2 juin 2008, le festival a offert une pléiade de découvertes en tous genres pour mettre tous nos sens à l'honneur. Pour cette cinquième édition les spectateurs ont été bichonnés avec des spectacles virtuoses, des contes enchanteurs, un service de thé très acrobatique, de la gourmandise musicale, un conte aux allures de massage, une chasse au trésor... et bien d'autres propositions qui ont su chatouiller nos sens ! Le public a répondu présent avec une fréquentation qui a atteint les 3 520 entrées.

L'association ne se réduit pas à l'événement du mois de mai. Un travail est mené tout au long de l'année en direction des scolaires et des établissements d'éducation populaire permettant au festival de prendre davantage d'ampleur dans les années à venir. Nous proposons notamment plusieurs spectacles : *L'enfant Lune*, *Les Sorcières Chocolat et le Monde de Bilou* ; des sensibilisations ludiques au handicap, des initiations à la Langue des Signes Française, des réalisations pédagogiques comme par exemple l'exposition itinérante sur le braille *Caravanabaille*, ou encore une chasse au trésor sensorielle *Dans tous les sens* ! Cet ensemble de propositions est ainsi mis en place pour les établissements scolaires et socioculturels

## ORIGINES DU PROJET

Depuis le début de l'aventure, la compagnie Songes est le partenaire privilégié du festival puisque l'association et sa directrice artistique, Julie SERPINET, sont à l'origine de la création de l'événement. Compagnie professionnelle basée sur l'agglomération valentinoise, la compagnie Songes développe un travail de création dans le domaine du spectacle vivant depuis 1998. Parallèlement, elle sensibilise les publics à travers des formations, des stages et des cours réguliers, avec un travail particulier auprès des publics empêchés (personnes sourdes, personnes aveugles, personnes handicapées, personnes âgées, personnes en situation d'exclusion sociale...).

L'idée d'un festival ouvert à tous sans exception s'est donc imposée d'elle-même, comme une évidence, pour permettre aux uns d'accéder au spectacle et à l'art, et aux autres d'avancer personnellement, de découvrir, de partager...

L'année 2007 avec l'arrivée d'un salarié permanent, a marqué un tournant dans l'existence de l'association Vice & Versa et offert à la structure de gagner en autonomie.



# LE TERRITOIRE ET LES RESSOURCES DU PROJET

## TERRITOIRE DU PROJET

Essentiellement implanté à Bourg-lès-Valence lors des deux premières éditions, le festival s'est étendu en 2006 sur l'agglomération valentinoise en proposant une partie de ses activités sur les villes de Valence et de Chabeuil et en développant de nouvelles collaborations avec les structures culturelles, sportives et associatives locales. L'année 2008 a confirmé cette volonté d'élargissement du territoire avec le développement d'activités à Romans.

Du fait de sa programmation atypique, le festival permet à tous sans exception un accès à la culture, au sport et à la science attirant ainsi un public essentiellement local et régional mais aussi national. C'est le cas par exemple des personnes sourdes qui se déplacent parfois de très loin pour assister, du fait de leur rareté, aux spectacles bilingues français et Langue des Signes Française.

## RESSOURCES HUMAINES ET COMPÉTENCES MOBILISÉES

### Les professionnels du Festival Vice et Versa

Une équipe composée de 15 professionnels de tous domaines artistiques et de 2 personnes compétentes en gestion de projets culturels.

### Un comité technique ressource autour du thème « Culture et handicap »

- Sabine Pacalon, déficiente auditive, comédienne, bénévole et conseillère en LSF ;
- Mathilde Combes, déficiente auditive, formatrice en Langue des Signes Française ;
- Benoît Guillemont, conseiller en action culturelle à la D.R.A.C. Rhône-Alpes (Ministère de la Culture ; partenaire du festival) ;
- Anne-Marie Redt, conseillère jeunesse et éducation populaire au Ministère Jeunesse Education et Vie associative ;
- Marianne Ory, adjointe à la culture à la Mairie de Bourg-lès-Valence et responsable élue Politique de la ville à la région Rhône-Alpes.

### De nombreux bénévoles

Une équipe d'une quarantaine de bénévoles sensibilisés au handicap ou atteints d'un handicap déjà engagés sur les précédentes éditions.

## RESSOURCES MATÉRIELLES

- Les bureaux de Vice & Versa fournis par la Ville de Bourg-lès-Valence, munis de six postes informatiques reliés à Internet, d'une ligne téléphonique, d'un fax et de toutes les ressources bureautiques nécessaires ;
- L'équipement de la Ville de Bourg-lès-Valence, partenaire du projet : Théâtre Le Rhône, salle des Sapins, bibliothèques, salles communales utilisées comme espaces d'exposition (salle de vote) et les minibus de la ville ;
- L'Annexe, espace de travail de la compagnie Songes à Bourg-lès-Valence (220 m<sup>2</sup>) ;
- Le Centre culturel mis à disposition par la ville de Chabeuil, partenaire du projet ;
- Le cinéma le lux. scène nationale de Valence ;
- La cave Les Bouteilles à Valence ;
- La librairie Notre temps à Valence

## LES NOUVEAUTÉS DE L'ÉDITION 2008

La cinquième édition du *Festival Vice & Versa* a proposé un programme haut en couleurs et en découvertes sensorielles pour un même fil conducteur : "Révéler la différence et éveiller les sens !"

Le festival a fêté ses cinq ans. Raison de plus pour proposer, soutenir, accompagner...Voici pêle-mêle les nombreuses nouveautés de cette édition qui ont su ravir le public :



- ♦ Un tout nouveau site internet pour découvrir nos activités sur l'adresse [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com).
- ♦ Des coups de pouce à la jeune création continuent avec cette année trois productions maison :  
*Les Sorcières Chocolat* : spectacle visuel jeune public de Sabine Pacalon et Cécile Nicol  
*L'enfant Lune* : spectacle visuel jeune public d'Hayli Clifton contant l'histoire d'un enfant né dans une bulle de silence  
*Dans ts les sens !*, chasse au trésor sensorielle pour petits et grands
- ♦ Le festival met à nouveau à l'honneur tous les domaines... danse, cinéma, théâtre, musique, arts plastiques, Langue des Signes, marionnette, conte, découvertes sensorielles, photographie, sciences, sports... ouvrez les yeux ou tendez l'oreille car il y en a forcément pour vous et vos proches !
- ♦ De nouveaux lieux et territoires sont investis pour cette cinquième édition, prouvant ainsi le dynamisme du festival et la réussite du projet.

## BILAN GLOBAL

La 5<sup>ème</sup> édition du Festival Vice & Versa terminée, l'heure est aux bilans. Les objectifs ont été atteints pour Vice & Versa qui a cette année encore :

- ♦ Soutenu la jeune création et ce, en passant commande à des artistes, chaque année, d'une ou plusieurs créations autour de la thématique « Révéler la différence, éveiller les sens ». A l'image de la production des spectacles jeune public *Les Sorcières Chocolat* et *L'enfant Lune*. Nous continuerons à produire des spectacles et d'autres réalisations tels que des expositions, des livrets pédagogiques, etc.
- ♦ Développé et confirmé plusieurs projets permanents que nous proposons tout au long de l'année aux établissements scolaires généraux et spécialisés, aux structures socioculturelles et d'éducation populaire, etc. :
  - 3 spectacles jeune public en lien à la différence ;
  - 1 chasse au trésor sensorielle : *Dans tous les sens !* ;
  - Des sensibilisations au handicap et aux déficiences sensorielles ;
  - Des initiations à la Langue des Signes Française.

Cette 5<sup>ème</sup> édition a également permis de confirmer les tendances qui ont émergé lors des précédentes éditions :

- ♦ Pérenniser le thème central : « révéler la différence, éveiller les sens » dans une volonté forte d'ouverture des sens (la vue, le toucher, l'odorat, l'ouïe et le goût) pour toucher tous les publics sans exception.
- ♦ Ouvrir le festival à des notions transversales pour une approche pédagogique de ce que sont les sens et la différence...
- ♦ Confirmer l'implantation du Festival sur le territoire valentinois et étendre le territoire d'activité sur des villes telles que Valence, Chabeuil et Romans, permettant ainsi de toucher un public toujours plus nombreux et varié.
- ♦ Appliquer une politique tarifaire volontairement basse avec des possibilités de tarifs réduits adaptés tout en assurant la gratuité pour certaines propositions.
- ♦ Susciter des rencontres riches et porteuses d'envies et de projets, aussi bien pour les artistes et les partenaires que pour les spectateurs.
- ♦ Permettre la découverte par des personnes porteuses de handicap de propositions artistiques accessibles et favoriser la découverte par des personnes non porteuses de handicap de la différence et de sa richesse.
- ♦ Provoquer en chacun la (re)découverte des sens, de manière ludique et enthousiaste, permettant une fois encore l'échange.
- ♦ S'ouvrir sur la diversité des démarches artistiques...

# BILAN CHIFFRÉ

## CÔTÉ PROGRAMMATION

En 2008, le Festival Vice & Versa a accueilli

9 compagnies soit 32 artistes et techniciens européens

47 représentations ou créations pour 12 spectacles

4 propositions scolaires pour 16 représentations dont :

*Les Sorcières Chocolat*

*L'enfant Lune*

Le parcours sensoriel *Dans tous les sens !*

*Les ateliers de Langue des Signes Française*

2 soirées ciné-débats au Lux sur l'autisme et à l'Annexe

sur le chamanisme

2 repas dans le noir

2 expositions

2 commandes : *Matthieu Côte dans le noir* et *Plaisir de peaux, plaisir des yeux*

2 créations : le spectacle *L'enfant Lune* d'Hayli Clifton et la chasse au trésor sensorielle *Dans tous les sens !*

1 soirée ciné en odorama au Théâtre le Rhône avec le film *Le Parfum*

1 découverte du marché en aveugle suivie d'une initiation sur les accords vins-fromages

1 dédicace littéraire

1 découverte de l'œnologie

1 week-end stage danse-écriture intégrant le handicap

## CÔTÉ PRODUCTION

En 2008, le Festival Vice & Versa a donné une visibilité à 6 productions maison

1 exposition ludique autour du toucher et de l'odorat *Les yeux fermés, les doigts dans le nez,*

1 exposition artistique en caravane à voir et à toucher autour de l'écriture braille *Caravanabaille*

1 spectacle musical jeune public autour des sens et de la différence *Le Monde de Bilou*

1 spectacle visuel jeune public incluant la LSF *Les Sorcières Chocolat*

1 spectacle enchanteur jeune public sur la surdité chez l'enfant *L'enfant Lune*

1 chasse au trésor sensorielle *Dans tous les sens !*

## CÔTÉ PUBLIC

Encore une fois le public a répondu présent. On a pu comptabiliser 3524 entrées. La fréquentation continue donc sa progression. Sur ces 3524 personnes, nous avons accueilli : 2141 particuliers, 820 personnes issues de groupes, 563 groupes scolaires. Parmi ces trois catégories de publics, nous avons accueilli 330 personnes porteuses de handicap soit environ 10 % du public

## CÔTÉ ORGANISATION

Le Festival doit son existence à la mobilisation d'une équipe soudée et engagée

3 personnes à l'organisation générale

30 bénévoles

1 régisseur technique et 4 techniciens

1 équipe audiovisuelle

1 photographe

1 graphiste

1 cuisinier

560 repas

## CÔTÉ MÉDIA

Le Festival a été couvert médiatiquement par

1 TV : France 3 Région Rhône-Alpes

11 radios : France Bleu Drôme Ardèche, Radio BLV, Radio Méga, Radio Saint Ferréol, RCF Vivarais, RCF 26, Radio Zig Zag, Chérie FM Vivarais, Nostalgie, Virgin Radio, NRI

4 presse : Le Dauphiné Libéré, Le Crestois, Drôme Hebdo, Messages de L'UNAPEI, Le Colporteur.

16 annonceurs : BLV Magazine ;

Valence les Infos ; La Drôme ; L'Indic le Mag ; Grain de Sel, Romans magazine ; Le Lien ; les panneaux électroniques des villes de Bourg-lès-Valence, Chabeuil et Valence ; Diagonales de l'AMDRA ; les visiobus de CTAV / Veolia ; Zyga Zones ; News intermittents sourds ; Mini-Zap Valence.

42 sites web référençant le festival

# BILAN DÉTAILLÉ ET CHRONOLOGIQUE

## LUNDI 21 AVRIL

12H  
L'Annexe  
Bourg-lès-Valence

Fréquentation présentation  
publique : 24 personnes  
Pas de personne porteuse  
de handicap

### PRESENTATION PUBLIQUE

L'équipe du Festival Vice & Versa a invité ses partenaires, la presse et le grand public à découvrir la programmation 2008.

La présentation publique a commencé par une présentation de l'association suivie d'une description du programme.

Un discours de Marianne Ory, conseillère régionale à la région Rhône-Alpes et adjointe à la culture à la Ville de Bourg-lès-Valence, a ponctué la présentation et réaffirmé le soutien des deux entités au Festival Vice & Versa.

Julie Serpinet, Directrice artistique de Vice & Versa a alors répondu à plusieurs interviews et la traditionnelle photo de l'équipe a encore une fois réuni tout les acteurs du festival pour illustrer l'article de presse du Dauphiné Libéré paru le 24 avril 2008.

Les personnes présentes se sont ensuite retrouvées autour d'un buffet convivial offert par le Festival Vice & Versa.

Le lancement de la cinquième édition du Festival Vice & Versa a rassemblé une vingtaine de personnes dont notamment :

- ◆ 1 représentante de la **Région Rhône-Alpes**
  - Marianne ORY, Conseillère régionale
  
- ◆ 3 représentants de la **Ville de Bourg-lès-Valence**
  - Marianne ORY, Adjointe au développement culturel
  - Jean Claude SCHWARTZMANN, adjoint à la Politique de la Ville
  - Odile BLANC, adjointe à l'environnement
  
- ◆ 2 représentants de la **Ville de Bourg-lès-Valence**
  - Zabida NAKIB-COLOMB, adjointe aux Finances et à l'insertion
  - Jean-Michel PETRISSANS, adjoint à la Culture
  
- ◆ 1 représentant de **L'inspection Académique de la Drôme**
  - Annick VIDAL, Conseillère pédagogique
  
- ◆ 1 **partenaire**
  - Séverine JUBAN, Chargée de développement pour l'association Cultures du cœur

- ◆ **Plusieurs journalistes**
  - Martine GALATI pour le Dauphiné Libéré, rédaction de Bourg-lès-Valence, qui a consacré plusieurs articles au festival
  - Edith RIVOIRE pour le Dauphiné Libéré, rédaction culture de Bourg les Valence, qui a consacré plusieurs articles au festival
  - Yves Eric GUILLOUX pour Drôme Hebdo, rédaction de Bourg les Valence, qui a couvert le festival
  - Elisa FOMBONNE pour le Colporteur, responsable de la rédaction, qui a couvert le festival
  - Marie NOELLE pour RCF 26, qui a couvert le festival
  
- ◆ **1 artiste de l'édition 2008**
  - Hayli CLIFTON, comédienne
  
- ◆ **Une dizaine de personnes du public**
  
- ◆ **L'équipe du Festival Vice & Versa**
  - Julie Serpinet, directrice artistique
  - Agnès Pruvost, chargée des relations publiques
  - Léonore Garait, chargée de communication
  - Céline Canard, photographe
  - Emilie Capelle, scénographe
  - Francine Béal et Vincent Longefay, en renfort
  - Une partie de l'équipe bénévole

## SAMEDI 17 MAI

Fréquentation journée  
7 personnes  
Pas de personnes  
porteuses de handicap



Les Bouteilles  
Valence  
Tout public  
à partir de 18 ans

Fréquentation parcours  
7 personnes  
Pas de personne porteuse  
de handicap

En guise de lancement, le festival a proposé au public de découvrir le marché de Valence d'un autre oeil...

### PARCOURS SENSORIEL

C'est donc les yeux bandés, dans la peau d'une personne aveugle et accompagné d'un guide particulier que les spectateurs ont pu faire leur marché.

Senteurs, dégustations, gourmandises, découvertes et achats à tâtons... pour flâner en toute curiosité sur les étals d'un marché pas comme les autres !

La météo peu conciliante a rapidement orienté tous nos curieux vers la Cave Les Bouteilles où une dégustation de vins-fromages était organisée... toujours les yeux bandés. Une petite initiation à l'œnologie et à l'accord entre les vins et les fromages était en effet proposée pour le plus grand plaisir des spectateurs.

## MARDI 20 MAI

Fréquentation journée  
140 personnes  
dont 6 personnes  
porteuses de handicap

Trois rendez-vous étaient proposés aux spectateurs pour ce deuxième jour de festival :

Les Sorcières Chocolat ont offert aux scolaires d'entrer dans un monde silencieux dans lequel différence et découverte de l'autre sont les maîtres mots.

Une rencontre sensorielle permettait aux jeunes enfants de travailler la notion de cinq sens avec leur classe. Dans un parcours aux allures de chasse au trésor, les découvertes ont été nombreuses pour une réelle sensibilisation au corps et à ses perceptions.

En soirée, le Festival Vice & Versa a été accueilli au lux, scène nationale pour la projection du documentaire *Elle s'appelle Sabine*. Le film était suivi d'un débat animé par des personnes touchées professionnellement ou plus personnellement par l'autisme.



L'Annexe  
Bourg-lès-valence  
Scolaire

Fréquentation  
29 personnes  
pas de personnes  
porteuses de handicap

### LES SORCIERES CHOCOLAT



#### Spectacle visuel en Langue des Signes Française au pays des contes

C'est l'histoire de deux sorcières, l'une toute en couleurs et l'autre vêtue de noir, qui évoluent dans un monde silencieux. Leurs modes de vies, leurs habitudes... tout semble très différent,

et pourtant, elles vont apprendre à se connaître et à s'apprécier comme elles sont. Un conte espiègle sur la différence qui permet de voir au-delà des apparences et invite à mieux se comprendre !

Langue des Signes Française, mime : Sabine Pacalon et Cécile Nicol  
Scénographie : Emilie Capelle  
Production : Vice & Versa



L'Annexe  
Bourg-lès-valence  
Scolaire

Fréquentation  
39 personnes  
dont 6 personnes porteuses  
de handicap

## DANS TOUS LES SENS !

### Une chasse au trésor sensorielle pour petits et grands aventuriers

A travers ruelles, places et jardins publics, parcourez la ville, en suivant les instructions contenues dans votre sac à dos de baroudeur. Ce sac contient une carte au trésor et toute une panoplie d'objets insolites pour vous faire franchir les différentes étapes de cette découverte sensorielle. Au programme : énigmes, jeux et autres activités éveillant vos sens !

Direction artistique : Julie Serpinet  
Conception et réalisation : Emilie Capelle et Julie Serpinet  
Production : Vice & Versa



lux  
Valence  
Tout public  
Fréquentation séance  
72 personnes  
pas de personnes porteuses  
de handicap

## ELLE S'APPELLE SABINE

### Soirée thématique autour de l'autisme

Un portrait de Sabine Bonnaire, autiste, réalisé par Sandrine Bonnaire, sa sœur. Récit de son histoire à travers des archives personnelles filmées sur une période de 25 ans et témoignage de sa vie actuelle dans une structure adaptée. Après un passage tragique de cinq longues années en hôpital psychiatrique, Sabine reprend goût à la vie dans un foyer d'accueil en Charente, même si ses capacités restent altérées.

Le débat suivant la projection était assuré par deux personnes touchées par l'autisme : Laurence Blondelle, jeune maman d'un petit garçon autiste, qui a pu nous faire part de son parcours, et Miguel Martinez, du centre de Ressource sur l'Autisme de Lyon, qui répondait aux nombreuses interrogations du public.

Présenté à la Quinzaine des réalisateurs - Cannes 2007  
Prix Fipreschi de la Critique Internationale

## MERCREDI 21 MAI

Fréquentation journée  
1008 personnes  
dont 119 personnes  
porteuses de handicap

Dès le 3ème jour le festival  
atteint son pic de  
fréquentation

Première journée au Théâtre le Rhône pour le Festival Vice & Versa, premier temps fort. L'équipe du théâtre, l'équipe du festival et les artistes ont proposé au public une profusion de spectacles et animations sensorielles à destination du jeune public...

La journée fut rythmée par des ateliers d'initiation à la Langue des Signes Française, des spectacles enchanteurs et virevoltants, de la poésie en pagaille, des expositions ludico-sensorielles pour tous, un bar tout en silence, et encore d'autres apparitions étonnantes comme le spectacle « Thé perché » où l'histoire de ce thé très haut perché a fait salle comble.

La soirée du mercredi fut l'occasion de présenter le documentaire de « Hélène et la traversée du miroir » de Chrystèle Marie. La projection était suivie d'une discussion avec la réalisatrice. Le public est venu nombreux assister à la présentation de ce film retraçant les sensations et perceptions d'une personne aveugle initiée au chamanisme.



Tout public

Fréquentation  
341 personnes  
dont 16 personnes porteuses  
de handicap



### LES SORCIERES CHOCOLAT

Spectacle visuel en Langue des Signes Française au pays des contes

C'est l'histoire de deux sorcières, l'une toute en couleurs et l'autre vêtue de noir, qui évoluent dans un monde silencieux. Leurs modes de vies, leurs habitudes... tout semble très différent, et pourtant, elles vont apprendre à se connaître

et à s'apprécier comme elles sont. Un conte espiègle sur la différence qui permet de voir au-delà des apparences et invite à mieux se comprendre !

Langue des Signes Française, mime : Sabine Pacalon et Cécile Nicol

Scénographie : Emilie Capelle

Production : Vice & Versa

### L'ENFANT LUNE

Un spectacle enchanteur sur un enfant né dans une bulle de silence

L'enfant Lune fait de belles et grandes bulles nacrées flottant dans l'atmosphère. Un jour, l'enfant Lune fait une bulle qui se pose sur un bébé terrien et l'entoure de silence. Alors un oiseau de la lune apprend au petit prince comment utiliser ses mains et ses yeux et l'incite à communiquer d'une autre manière... Ce spectacle mêle rêve, découverte, apprentissage, poésie et stimule l'imaginaire en douceur.



Jeu, masque, marionnette, mime, Langue des Signes Française, Langue des Signes Britannique : Hayli Clifton, Sam Exley

Scénographie : Emilie Capelle

Production : Vice & Versa



Tout public

Fréquentation  
182 personnes  
dont 37 personnes porteuses  
de handicap



Jeune public

Fréquentation

18 personnes

pas de personnes porteuses  
de handicap

### ATELIERS D'INITIATION A LA LSF

Un atelier d'initiation pour permettre aux enfants de découvrir la Langue des Signes Française par le jeu.

Une manière douce de rentrer dans un monde visuel où toute communication fait appel à l'imagination et à l'expression corporelle. Une façon de comprendre la culture sourde, de s'en approcher.



Tout public

Fréquentation

62 personnes

dont 42 personnes porteuses  
de handicap

### SPECTACLES AMATEURS

Extraits de créations amateurs

Présentation de spectacles réalisés par des personnes handicapées lors des interventions de la compagnie Songes dans les instituts de la région Rhône Alpes, et présentation des travaux des groupes théâtre de l'Hôpital de jour de Romans et de l'IME les Colombes de Saint Uze.



Tout public

Fréquentation

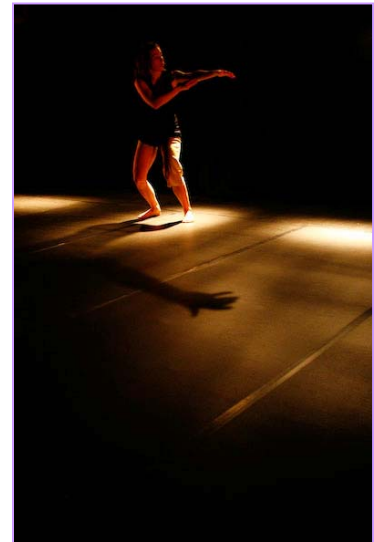
60 personnes

dont 20 personnes porteuses  
de handicap

### YOU SAID WOMAN TOME II

Lucie Carmen Grégoire

*You said woman? Tome II* propose un processus de ré-appropriation du corps, exprimé par une sensualité atypique, une physicalité décapante et belle à voir de par sa minutie musculaire. Elle laisse place à un imaginaire en mouvement et en rythmique composé d'un vocabulaire afro-funko-contemporain, de percussions vocales et corporelles, qui commence en douce pour conclure en adrénaline!



Chorégraphie-interprétation : Lucie Carmen Grégoire  
Trame sonore : Dominique Laguë



Tout public

Fréquentation  
172 personnes  
dont 6 personnes porteuses  
de handicap

## THE PERCHE

Cirque et thé convivial sous yourte



Entre portés acrobatiques et manipulation d'objets, la vie d'un jeune couple nouvellement installé où rien ne se passe jamais comme prévu... Venez assister à la préparation d'un thé maison dans l'ambiance intime d'une yourte... Restez à la fin du spectacle si le cœur vous en dit... La yourte devient un lieu de rapprochement où chacun peut discuter autour d'un verre de thé, d'un livre ou d'un jeu, dans un décor confortable.

De et avec : Benoît Héliot, Saïlen Rose, Matthieu Sampic, Stéphane Guellec  
Responsables du projet : Saïlen Rose et Benoît Héliot  
Responsable technique : Matthieu Sampic / Création décors: Stéphane Guellec  
Regard extérieur : Johan Lescop /Ateliers de recherche : Lhân N'Guyen  
Costumes : Blandine Poulac /Création son : Matthieu Ribun



Tout public

Fréquentation  
82 personnes  
dont 1 personne porteuse de  
handicap

## HELENE OU LA TRAVERSEE DU MIROIR

Soirée documentaire en présence de *Chrystèle Marie, réalisatrice*

Au cœur de l'Amazonie péruvienne, Hélène, aveugle de naissance, est initiée par Luis, chaman guérisseur, au monde de l'Ayahuosca, plante sacrée, utilisée depuis des millénaires au cours de rituels nocturnes, faite pour « voir au-delà du visible ».

Hélène, privée de vue, vierge d'images, pourra-t-elle accéder aux visions que suscite cette plante ? Est-il possible d'avoir une vision intérieure quand on n'a jamais vu ? Dans cette expérience de la perception, aux frontières du visible et de l'invisible, nous sommes peu à peu amenés à nous interroger sur l'utilisation que nous faisons de nos sens et sur notre façon de percevoir la réalité.

## VENDREDI 23 MAI

Fréquentation journée  
326 personnes  
dont 9 personnes  
porteuses de handicap

La journée était entièrement consacrée aux scolaires avec pour thème la surdité. Des ateliers de découverte de la Langue des Signes Française étaient proposées aux enfants dès 3 ans. La possibilité pour les enfants de l'école Sainte Famille de Guilhaerand Granges et de l'école La Fontaine à Valence de mieux connaître cette langue, d'utiliser un autre mode de communication.

La soirée avait pour ambition de sensibiliser à la déficience visuelle tout en attirant l'attention sur les autres sens du corps humain. Pari tenu encore une fois : les publics ont enivré leur papilles d'odeurs et de saveurs époustouflantes au repas dans le noir. C'est le ventre plein et les oreilles en éveil que les spectateurs se sont allongés pour savourer le concert de Matthieu Cote, toujours dans le noir...



Public scolaire

Fréquentation  
61 personnes  
pas de personnes porteuses  
de handicap

### ATELIERS D'INITIATION A LA LSF

Un atelier d'initiation pour permettre aux enfants de découvrir la Langue des Signes Française par le jeu.

Une manière douce de rentrer dans un monde visuel où toute communication fait appel à l'imagination et à l'expression corporelle. Une façon de comprendre la culture sourde, de s'en approcher.



Tout public dès 7 ans

Fréquentation  
140 personnes  
dont 4 personnes porteuses  
de handicap

### REPAS DANS LE NOIR

**Eteignez la lumière, profitez, laissez vous guider, dégustez !**

Nouveau festival, nouveau repas dans le noir ! Pour redécouvrir le goût, l'odeur, l'ouïe et le toucher différemment... Pour caresser les perceptions d'une personne aveugle... Pour partager un moment gai et convivial en famille, entre amis ou avec un voisin de table inconnu qui ne le restera pas longtemps... Venez ou revenez tenter l'expérience, drôle à souhait



Tout public dès 7 ans

Fréquentation  
125 personnes  
dont 5 personnes porteuses  
de handicap

### MATTHIEU COTE DANS LE NOIR

**Chanson française dans le noir et allongé**



Son énergie, sa vitalité, son exigence, ses coups de griffes, son ironie et sa foi en l'art lui confèrent un personnage atypique et attachant, qui tour à tour émeut, fait sourire ou grincer des dents. Lancés à pleine voix, accompagnés à la guitare, ses mots sont grands et gros pour des chansons guère plus petites qu'il écrit avec son cœur, ses tripes et son cerveau. Un auteur-compositeur-interprète habité par l'urgence et la joie communicative, à découvrir dans le noir et allongé !

## MARDI 27 MAI

Fréquentation journée  
196 personnes  
dont 16 personnes  
porteuses de handicap

La journée du mardi 27 mai a offert un grand choix de spectacles et d'animations aux écoles des environs.

*L'enfant Lune* proposait une sensibilisation poétique à la surdité et à l'apprentissage d'un autre mode de communication, tout comme les ateliers de Langue des Signes Française ont permis aux enfants de s'initier à cette langue.

Le parcours sensoriel *Dans tous les sens*, quant à lui, a permis d'une part aux enfants de découvrir leurs sens de manière ludique, d'autre part aux instituteurs de finaliser le travail sensoriel abordé tout au long de l'année scolaire.

Pour cette soirée du mardi, le Festival Vice & Versa était à Valence :

- A la librairie Notre Temps pour une séance de dédicace
- A la cave les Bouteilles pour une soirée œnologique aux allures de dégustation



L'Annexe  
Bourg-lès-Valence  
Public scolaire

Fréquentation  
103 personnes  
dont 15 personnes porteuses  
de handicap

### L'ENFANT LUNE

**Un spectacle enchanteur sur un enfant né dans une bulle de silence**

L'enfant Lune fait de belles et grandes bulles nacrées flottant dans l'atmosphère. Un jour, l'enfant Lune fait une bulle qui se pose sur un bébé terrien et l'entoure de silence. Alors un oiseau de la lune apprend au petit prince comment utiliser ses mains et ses yeux et l'incite à communiquer d'une autre manière... Ce spectacle mêle rêve, découverte, apprentissage, poésie et stimule l'imaginaire en douceur.



Jeu, masque, marionnette, mime, Langue des Signes Française, Langue des Signes Britannique : Hayli Clifton, Sam Exley  
Scénographie : Emilie Capelle  
Production : Vice & Versa



L'Annexe  
Bourg-lès-Valence  
Public scolaire

Fréquentation  
35 personnes  
pas de personnes porteuses  
de handicap

### DANS TOUS LES SENS !



**Une chasse au trésor sensorielle pour petits et grands aventuriers**

A travers ruelles, places et jardins publics, parcourez la ville, en suivant les instructions contenues dans votre sac à dos de baroudeur. Ce sac contient une carte au trésor et toute une panoplie d'objets insolites pour vous faire franchir les différentes étapes de cette découverte sensorielle. Au programme : énigmes, jeux et autres activités éveillant vos sens !

Direction artistique : Julie Serpinet  
Conception et réalisation : Emilie Capelle et Julie Serpinet  
Production : Vice & Versa



L'Annexe  
Bourg-lès-Valence  
Public scolaire

Fréquentation  
35 personnes  
pas de personnes porteuses  
de handicap

### ATELIERS D'INITIATION A LA LSF

Un atelier d'initiation pour permettre aux enfants de découvrir la Langue des Signes Française par le jeu.



Une manière douce de rentrer dans un monde visuel où toute communication fait appel à l'imagination et à l'expression corporelle. Une façon de comprendre la culture sourde, de s'en approcher.



Librairie Notre Temps  
Valence  
Tout public

Fréquentation  
7 personnes  
dont 1 personne porteuse de  
handicap

### DEDICACE PUBLIQUE : « LA TETE AU CARREAU »

En présence de l'auteur Antoine Tarabbo

A travers les souvenirs du héros malentendant, le lecteur découvre les mésaventures auditives qui ont mis à ce personnage la tête «au carreau». Dans ce premier roman, inspiré par son expérience personnelle, l'auteur donne libre cours à son goût des mots et décrit son expérience de la surdité. Antoine Tarabbo est professeur spécialisé depuis 1984. Atteint de surdité dans son enfance, il a effectué toutes ses études dans l'enseignement public ordinaire. Il enseigne le français à l'Institut National de Jeunes Sourds de Cognin (Savoie) où il tente de faire partager à ses élèves sourds sa passion des mots et de la littérature.



Librairie Notre Temps  
Valence  
Tout public

Fréquentation  
16 personnes  
pas de personnes porteuses  
de handicap

### SAVOIR PARLER DU VIN UN JEU D'ENFANT

Conférence et dégustation de vin



Voir, sentir et goûter est à la portée de chacun d'entre nous. Le plus difficile est de mémoriser et de nommer ce que nous dégustons. L'apprentissage, certes, demande un travail régulier mais il est à la portée de tous et reste ludique pour celui que cela intéresse : chercher à nommer une senteur ou faire la différence entre la chaleur de l'alcool et la rondeur dans un vin devient vite un exercice très amusant qui forge le palais. Maintenant, à vous d'essayer... A vous de juger !

## MERCREDI 28 MAI

Fréquentation journée  
966 personnes  
dont 113 personnes  
porteuses de handicap

Pour sa deuxième journée au Théâtre le Rhône le Festival Vice & Versa a bichonné ses petits et grands spectateurs : une journée complète mêlant spectacles, expositions, parcours découvertes, stands maquillage... ont offert à tous un temps de découverte sensorielle et de belles rencontres humaines.

Le jeune public était à l'honneur avec quelques spectacles à croquer comme *Histoires sans faim* qui a mis l'eau à la bouche aux plus petits ; ou encore *L'enfant Lune* qui a emmené les jeunes comme les moins jeunes aux confins du déserts pour une histoire aux mille et une douceurs...

La virtuosité et l'acrobatie étaient également de la partie avec les deux présentations de la compagnie Chérid'Amour : *Chair exquis* et *Le russe blanc* qui ont ravi le public venu en nombre pour l'occasion.

Enfin la soirée entière était dédiée à l'odeur avec la projection du film *Le Parfum, histoire d'un meurtrier* accompagnée pour l'occasion d'une création olfactive. Avec cette séance cinéma un peu particulière, le Théâtre Le Rhône a fait salle comble.



Tout public

Fréquentation  
94 personnes  
dont 3 personnes  
porteuses de handicap

### DANS TOUS LES SENS !

#### Une chasse au trésor sensorielle pour petits et grands aventuriers



A travers ruelles, places et jardins publics, parcourez la ville, en suivant les instructions contenues dans votre sac à dos de baroudeur. Ce sac contient une carte au trésor et toute une panoplie d'objets insolites pour vous faire franchir les différentes

étapes de cette de découverte sensorielle. Au programme : énigmes, jeux et autres activités éveillant vos sens !

Direction artistique : Julie Serpinet

Conception et réalisation : Emilie Capelle et Julie Serpinet

Production : Vice & Versa



Jeune public

Fréquentation  
40 personnes  
dont 2 personnes  
porteuses de handicap

### PLAISIR DE PEAU, PLAISIR DES YEUX

#### Maquillage artistique

Une caresse sur le visage. Et hop ! Le voici habillé de mille couleurs... Cet atelier maquillage transforme la frimousse de vos jolis bambins en animal ou en paysage et ce en un tour de baguette magique... Une découverte sensorielle et prodigieuse comme dans un conte des mille et une nuits !



Tout public

Fréquentation  
12 personnes  
pas de personnes  
porteuses de handicap

## LES TYMPANS DE L'EPIDERME

### Massages contés

Imaginez... une personne vous accueille et vous propose un massage... Vous êtes décontracté, relâché... Puis elle se met à vous parler, à vous conter une histoire, une nouvelle, un poème... Le corps détendu ouvre l'imaginaire et permet une autre écoute, plus sensorielle... Venez tenter l'expérience !

Conteur : Jérôme Garnier  
Production : Vice & Versa



Jeune public

Fréquentation  
184 personnes  
dont 11 personnes  
porteuses de handicap

## HISTOIRES SANS FAIM

### Contes fruités pour petits et grands gourmands

Fruits des bois, fruits de la passion, fruits sauvages, fruits secs, fruits à noyaux, à coque, à pépins... Le conteur sort de son chapeau plusieurs histoires, chansons, comptines, et compose des recettes à base de fruits dégustés pendant le spectacle par les spectateurs. Les fruits sont délicieux mais sait-on que les mots aussi ont une saveur : charnus, amers, sucrés, mystérieux, acides, claquants, collants, doux... Un vrai régal dans la bouche et dans l'oreille. Une chose est certaine : en écoutant ces histoires, personne ne restera sur sa faim !



Conteur : Julien Bucci



Jeune public

Fréquentation  
259 personnes  
dont 40 personnes  
porteuses de handicap

## L'ENFANT LUNE

### Un spectacle enchanteur sur un enfant né dans une bulle de silence

L'enfant Lune fait de belles et grandes bulles nacrées flottant dans l'atmosphère. Un jour, l'enfant Lune fait une bulle qui se pose sur un bébé terrien et l'entoure de silence. Alors un oiseau de la lune apprend au petit prince comment utiliser ses mains et ses yeux et l'incite à communiquer d'une autre manière... Ce spectacle mêle rêve, découverte, apprentissage, poésie et stimule l'imaginaire en douceur.

Jeu, masque, marionnette, mime, Langue des Signes Française, Langue des Signes Britannique :  
Hayli Clifton, Sam Exley  
Scénographie : Emilie Capelle  
Production : Vice & Versa





Tout public

Fréquentation  
116 personnes  
dont 17 personnes  
porteuses de handicap

### CHAIR EXQUIS

Une pièce brute mêlant cirque et burlesque de manière virtuose

Des personnages en huis clos qui se définissent par leur cynisme, leur instinct, l'excès et le ridicule. Trois électrons très libres et un autre flottant sur ses talons hauts. Un cinquième, le vélo, ponctue la narration en brisant le rythme excité, impose le cercle, permet le voyage, l'évasion. Ils sont chacun seul, et pourtant, la nécessité et l'urgence de se confronter aux autres ressurgit sans jamais prévenir. La stupidité les fait basculer, délicatement bien sûr, dans un univers plus con que con. Pour passer du rire aux larmes...



De et avec : Alexandre Denis, Olivier Debelhoir, Pierre Glottin, Thomas Senecaille  
Lumière et son : Gautier Gravelle, Costumes : Natacha Costechareire



Tout public

Fréquentation  
89 personnes  
dont 32 personnes porteuses  
de handicap

### LE RUSSE BLANC

Une main de fer dans un gant de velours, ou la virtuosité du vélo incarnée !



Le spectacle met en scène quatre personnages multiformes. D'abord stéréotypés, ils portent de fausses barbes et proposent un théâtre acrobatique et musclé jonglant du catch et des cascades. Ensuite, ce sont des êtres épurés, des anges... Ils montent sur un seul vélo à quatre et n'en descendent plus. Ils voyagent en rond et enchaînent les figures minutieusement sans poser un pied-à-terre. Au centre, la chanteuse les accompagne a cappella. Un moment de

grâce où le monde est en lévitation... !

De et avec : Alexandre Denis, Olivier Debelhoir, Pierre Glottin, Thomas Senecaille  
Chant : Claudine Charreyre  
Lumière et son : Gautier Gravelle  
Costumes : Natacha Costechareire



Tout public

Fréquentation  
172 personnes  
dont 4 personnes porteuses  
de handicap

### LE PARFUM HISTOIRE D'UN MEURTRIER

Cinéma en odorama - Le film accompagné de créations olfactives spécialement choisies pour vos narines

Découvrez l'adaptation du livre de Süskind au cinéma comme vous ne l'avez jamais vu ou plutôt jamais senti : tout en odeurs... Pour vous, Le parfum, histoire d'un meurtrier a été revisité du point de vue de l'odorat... Des créations olfactives vous sont proposées tout au long du film. Elles vous permettent de (re)découvrir ce classique par le nez et de suivre Jean-Baptiste Grenouille, le héros, dans ses expériences odorantes ! Une invitation à se laisser mener par le bout du nez de manière originale !

Réalisation : Tom Tykwer  
Avec : Ben Whishaw, Dustin Hoffman, Alan Rickman  
Création olfactive : Michaël Moisseeff – Asquali

## JEUDI 29 MAI

Fréquentation journée  
28 personnes  
pas de personnes  
porteuses de handicap

Pour ce jeudi 29 mai, à la demande des scolaires le spectacle *L'enfant Lune* a joué à nouveau pour le plus grand bonheur des touts petits... mais aussi des accompagnateurs.

Le spectacle interprété par Hayli Clifton et Sam Exley a joué de nombreuses fois pendant la durée du festival, attirant la curiosité des spectateurs et les louanges de la presse.

Ce jeudi 29 mai, c'est l'école des Chirouzes à Bourg-lès-Valence qui a pu assister à ce spectacle magique et enchanteur stimulant l'imaginaire des enfants.



Public scolaire  
L'Annexe  
Bourg-lès-Valence

Fréquentation  
28 personnes  
pas de personnes  
porteuses de handicap

### L'ENFANT LUNE

**Un spectacle enchanteur sur un enfant né dans une bulle de silence**

L'enfant Lune fait de belles et grandes bulles nacrées flottant dans l'atmosphère. Un jour, l'enfant Lune fait une bulle qui se pose sur un bébé terrien et l'entoure de silence. Alors un oiseau de la lune apprend au petit prince comment utiliser ses mains et ses yeux et l'incite à communiquer d'une autre manière... Ce spectacle mêle rêve, découverte, apprentissage, poésie et stimule l'imaginaire en douceur.

Jeu, masque, marionnette, mime, Langue des Signes Française, Langue des Signes Britannique :  
Hayli Clifton, Sam Exley  
Scénographie : Emilie Capelle  
Production : Vice & Versa



## SAMEDI 31 MAI

Fréquentation journée  
130 personnes  
dont 2 personnes  
porteuses de handicap

Pour rassasier tous nos spectateurs, le Festival Vice & Versa a choisi de mettre en place un deuxième repas dans le noir. Sur cette soirée du 31 mai à Chabeuil donc, en famille ou entre amis, le public est venu nombreux tâtonner, goûter, toucher et déguster le menu concocté par notre chef cuisinier Thomas Ladurelle.

Une fois n'est pas coutume, curiosité et bonne ambiance étaient au rendez-vous pour l'occasion.



Tout public dès 7 ans

Fréquentation  
130 personnes  
dont 2 personnes  
porteuses de handicap

### REPAS DANS LE NOIR

**Eteignez la lumière, profitez, laissez vous guider, dégustez !**

Nouveau festival, nouveau repas dans le noir ! Pour redécouvrir le goût, l'odeur, l'ouïe et le toucher différemment... Pour caresser les perceptions d'une personne aveugle... Pour partager un moment gai et convivial en famille, entre amis ou avec un voisin de table inconnu qui ne le restera pas longtemps... Venez ou revenez tenter l'expérience, drôle à souhait

## DIMANCHE 1<sup>ER</sup> JUIN

Fréquentation journée  
449 personnes  
dont 54 personnes  
porteuses de handicap

Le 1<sup>er</sup> juin, le rendez-vous était donné à Chabeuil au Centre Culturel pour de nombreuses propositions sensorielles à découvrir en famille.

La journée n'a malheureusement pas pu commencer par la séance d'initiation au vol à voile prévue à Romans en raison des conditions météo. Pas d'inquiétude cependant pour les amateurs de sensations fortes, la séance est reportée au mois de juillet avec l'espoir d'un ciel un peu plus clément.

Ce même jour au centre culturel de Chabeuil, le festival a accueilli un grand nombre de spectateurs venus participer aux animations proposées :

Autour du centre culturel les petits aventuriers étaient nombreux à suivre le chemin des perceptions sensorielles qui menaient au trésor. Les deux expositions *Caravanabaille* et *Les yeux fermés, les doigts dans le nez* offraient à tous une sensibilisation ludique aux sens du toucher, de l'odeur et de la vue. *Plaisir de peau, plaisir des yeux* a une fois de plus été pris d'assaut par ces petits bouts de chou qui voulaient transformer leur frimousse.

Les deux spectacles jeune public ont affiché complet, que ce soit *L'enfant Lune*, spectacle phare du festival 2008 ou *Le Monde de Bilou* le petit premier de Vice & Versa qui continue d'attirer les jeunes et les moins jeunes.

*Couleurs de Lune* de L'esperluette (troupe amateur mixte mêlant sourds et entendants) a également eu un grand succès. L'équipe présente sur scène s'est ensuite retrouvée pour accueillir de nouveaux arrivants discuter de la prochaine création.

De cette journée on retiendra une forte participation, un public familial curieux et amateur de découvertes, des rencontres enrichissantes, des artistes qui font rêver... bref une bien belle journée pour ce 1<sup>er</sup> jour du mois de juin.



Tout public dès 14 ans

Vol reporté au mois de  
juillet

### DECOUVERTE DU VOL A VOILE

#### Un vol découverte en planeur

Pour la troisième année, l'Ecole de Vol à Voile de Chabeuil vous propose de découvrir son planeur biplace handisport accessible à tous sans exception. Vous pourrez vous initier au pilotage et profiter d'une balade aérienne en binôme avec un pilote agréé. Cette année, découvrez ce sport à l'aéroport des Chasses, à Romans.

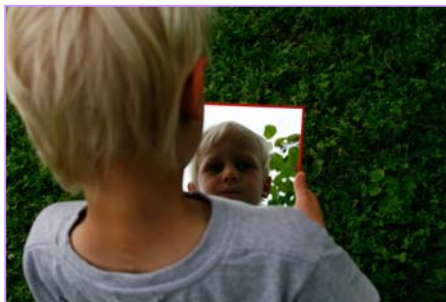


Jeune public

Fréquentation  
50 personnes  
pas de personnes  
porteuses de handicap

## DANS TOUS LES SENS !

### Une chasse au trésor sensorielle pour petits et grands aventuriers



A travers ruelles, places et jardins publics, parcourez la ville, en suivant les instructions contenues dans votre sac à dos de baroudeur. Ce sac contient une carte au trésor et toute une panoplie d'objets insolites pour vous faire franchir les différentes

étapes de cette de découverte sensorielle. Au programme : énigmes, jeux et autres activités éveillant vos sens !

Direction artistique : Julie Serpinet  
Conception et réalisation : Emilie Capelle et Julie Serpinet  
Production : Vice & Versa



Jeune public

Fréquentation  
34 personnes  
dont 1 personne porteuse  
de handicap

## PLAISIR DE PEAU PLAISIR DES YEUX

### Maquillage artistique

Une caresse sur le visage. Et hop ! Le voici habillé de mille couleurs... Cet atelier maquillage transforme la frimousse de vos jolis bambins en animal ou en paysage et ce en un tour de baguette magique... Une découverte sensorielle et prodigieuse comme dans un conte des mille et une nuits !



Tout public

Fréquentation  
7 personnes  
pas de personnes  
porteuses de handicap

## LES TYMPANS DE L'EPIDERME

### Massages contés

Imaginez... une personne vous accueille et vous propose un massage... Vous êtes décontracté, relâché... Puis elle se met à vous parler, à vous conter une histoire, une nouvelle, un poème... Le corps détendu ouvre l'imaginaire et permet une autre écoute, plus sensorielle... Venez tenter l'expérience !

Conteur : Jérôme Garnier  
Production : Vice & Versa



Tout public

Fréquentation  
43 personnes  
16 personnes porteuses de  
handicap

## COULEURS DE LUNE

### Spectacle suivi d'une réunion pour inventer ensemble L'Esperluette 2008



En 2007, la compagnie Songes a encadré une troupe amateur mixte et intergénérationnelle rassemblant 5 personnes sourdes et 6 personnes entendantes de 16 à 67 ans : L'Esperluette. Les membres, amateurs, ont été formés à la Langue des Signes Française et au spectacle (mime, théâtre gestuel, danse, masque, marionnette). Le spectacle met en lien culture entendante et culture sourde pour une proposition entièrement visuelle. Les spectateurs se retrouvent devant une oeuvre poétique et drôle intitulée Couleurs de lune...



Jeune public

Fréquentation  
102 personnes  
dont 1 personne porteuse  
de handicap

## L'ENFANT LUNE

### Un spectacle enchanteur sur un enfant né dans une bulle de silence



L'enfant Lune fait de belles et grandes bulles nacrées flottant dans l'atmosphère. Un jour, l'enfant Lune fait une bulle qui se pose sur un bébé terrien et l'entoure de silence. Alors un oiseau de la lune apprend au petit prince comment utiliser ses mains et ses yeux et l'incite à communiquer d'une autre manière... Ce spectacle mêle rêve, découverte, apprentissage, poésie et stimule l'imaginaire en douceur.

Jeu, masque, marionnette, mime, Langue des Signes Française, Langue des Signes Britannique : Hayli Clifton, Sam Exley  
Scénographie : Emilie Capelle  
Production : Vice & Versa



Jeune public dès 18 mois

Fréquentation  
186 personnes  
dont 4 personnes  
porteuses de handicap

## LE MONDE DE BILOU

### Conte musical autour de la différence et des sens

C'est l'histoire de Bilou, un petit garçon différent qui a grandi dans un monde peuplé d'amis singuliers... Sa grande sœur nous présente ses amis : Milie la fleur qui chatouille nos narines, la famille Etoile qui ravit nos yeux, Paulo l'arbre à bonbons qui enchante nos papilles ou bien encore le Sol si doux qui caresse notre peau. Petit bijou de poésie musicale, Le Monde de Bilou est une invitation au rêve... Le spectacle revient cette année pour ceux qui n'ont pas eu la chance d'avoir des places l'an dernier ! Profitez-en !

Voix, percussions, kazoo, guitare : Elodie Happel-Chassagnon  
Création lumière, scénographie, décor : Guillaume Tarnaud  
Production : Vice & Versa



## LUNDI 1<sup>ER</sup> JUIN

Fréquentation journée  
268 personnes  
dont 11 personnes  
porteuses de handicap

Lundi 1<sup>er</sup> juin, le dernier jour du Festival Vice & Versa 2008 et pour finir en beauté, cette journée était entièrement dédiée aux groupes scolaires avec le spectacle *L'enfant Lune*.

Les écoles de Chabeuil, grâce notamment au partenariat entretenu par Vice & Versa avec la ville de Chabeuil ; ainsi qu'une école de Combovin ont emmené leurs petits bambins découvrir l'univers de cet enfant sourd qui apprend à communiquer grâce à un oiseau venu de la Lune pour l'aider.



Public scolaire

Fréquentation  
268 personnes  
dont 11 personnes  
porteuses de handicap

### L'ENFANT LUNE

Un spectacle enchanteur sur un enfant né dans une bulle de silence

L'enfant Lune fait de belles et grandes bulles nacrées flottant dans l'atmosphère. Un jour, l'enfant Lune fait une bulle qui se pose sur un bébé terrien et l'entoure de silence. Alors un oiseau de la lune apprend au petit prince comment utiliser ses mains et ses yeux et l'incite à communiquer d'une autre manière... Ce spectacle mêle rêve, découverte, apprentissage, poésie et stimule l'imaginaire en douceur.

Jeu, masque, marionnette, mime, Langue des Signes Française, Langue des Signes Britannique :  
Hayli Clifton, Sam Exley  
Scénographie : Emilie Capelle  
Production : Vice & Versa





Sam 31 mai et dim 1<sup>er</sup> juin  
IME de Lorient - Montéléger

Fréquentation  
6 personnes  
pas de personnes porteuses  
de handicap



Tous les lieux du festival

Fréquentation  
2910 personnes  
dont 32 personnes porteuses  
de handicap



Tous les lieux du festival

Fréquentation  
2910 personnes  
dont 32 personnes porteuses  
de handicap



Tous les lieux du festival

Fréquentation  
2910 personnes  
dont 32 personnes porteuses  
de handicap

## AUTOUR DU FESTIVAL

### STAGE DANSE ECRITURE

#### Danse contemporaine espaces multiples

Pour ce stage, Joël Kérouanton écrivain et éducateur spécialisé et Sébastien Cormier, directeur et chorégraphe de Amalgame, mettent en parallèle la danse et l'écriture. Ils proposent des clés pour tenter une nouvelle fois d'écrire la danse et inventer des codes de danse par l'écriture. L'improvisation, l'espace, la danse, la voix, ce stage est ouvert à tous, débutants, amateurs ou professionnels et prend en compte le handicap !

### EXPOSITION DES PHOTOGRAPHIES DU FESTIVAL

#### CÉLINE CANARD, Photographe

Edition 2004

Edition 2005

Edition 2006

Edition 2007

### CARAVANABRAILLE

Une exposition artistique itinérante à voir et à toucher autour de l'écriture Braille. Entrez dans la caravane ! A l'intérieur, une découverte graphique et tactile du Braille. Damien Louche-Pelissier crée un lien entre le monde des voyants et le monde des malvoyants. Par son regard poétique, il propose une ouverture nouvelle sur l'autre et sur



sa différence avec divers matériaux naturels récupérés pour se jouer de la matière et de la tactilité... Des paysages-poèmes à découvrir avec les yeux et avec les mains !

Artiste plasticien : Damien Louche-Pelissier

Production : Vice & Versa

### LES YEUX FERMES LES DOIGTS DANS LE NEZ

#### Une exposition sensorielle pour une redécouverte du toucher et de l'odorat

Equipé d'un bandeau occultant vos yeux, vous êtes guidé par un fil d'Ariane pour découvrir des odeurs palpables. A chaque pupitre, une odeur et sa représentation concrète en volume... Reste alors à sentir, toucher, mettre en lien, comparer les sens du toucher et de l'odorat jusqu'à comprendre leur imbrication ! Un jeu d'enfant... ou presque !

## LES LIEUX DE L'ÉDITION 2008

**Théâtre Le Rhône**  
Espace Girodet  
26500 BOURG-LES-VALENCE

**Salle des Sapins**  
Allée des sapins  
26500 BOURG-LES-VALENCE

**Salle de Vote**  
Rue de la Liberté  
26500 BOURG-LES-VALENCE

**Institut Médico Eucatif De Lorient**  
Domaine de Lorient  
26760 MONTELEGER

**L'Annexe**  
11 rue Dupont  
26500 BOURG-LES-VALENCE

**Librairie Notre Temps**  
30 Grand Rue  
26000 VALENCE

**Centre culturel**  
1 chemin Pré aux Dames  
26120 CHABEUIL

**Le LUX Scène nationale**  
36 boulevard du Général de Gaulle  
26000 VALENCE

**Vercors Vol à Voile**  
Aérodrome des Chasses - Romans  
26100 ROMANS

**Les Bouteilles**  
8 rue Vernoux  
26000 VALENCE

### VOTRE VENUE

**Office du Tourisme**  
11 boulevard Bancel  
26000 VALENCE  
Tel. 08 92 70 70 99 / 04 75 44 90 41

**Bus CTAV**  
Espace Mobilité  
19 avenue de Lyon  
26500 VALENCE  
Tel. 04 75 60 06 26  
[www.snoctav.com](http://www.snoctav.com)

**Train**  
Valence TGV  
Valence Ville

**Autoroutes**  
**Lyon** - A7 - 90 km  
(Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)  
**Grenoble** - A49/N532 - 100 km  
(Sortie Valence centre)  
**Saint Etienne** - A47/A7 - 113 km  
(Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)  
**Marseille** - A7 - 215 km  
(Sortie n°15 Valence)  
**Paris** - A6/A7 - 563 km  
(Sortie n°14 Bourg-lès-Valence - Valence centre)

## POLITIQUE TARIFAIRE ET BILLETTERIE

Nombre de personnes ayant  
bénéficié des avantages  
issus de nos partenariats  
billetterie  
70

Pour l'édition 2008, notre politique tarifaire a quelque peu évolué. Tout en pratiquant des tarifs volontairement bas à l'origine, nous avons souhaité proposer un tarif préférentiel pour les personnes au chômage, les étudiants, les enfants et d'une manière générale pour toute personne réservant plus de deux propositions sur le festival. Notre ambition avec ces tarifs est de favoriser l'accessibilités à nos propositions et ainsi d'encourager la découverte artistique pour tous sans exceptions.

Ainsi les tarifs proposés lors du Festival Vice & Versa allaient de 2 € à 8 € pour les propositions de spectacles ; exception faite des 2 repas dans le noir dont le prix était fixé à 15 €.

Achat billets carte MRa  
30

De nombreuses possibilités se sont développés à la billetterie : les réservations peuvent se faire directement auprès du service Billetterie de la FNAC.

Invitations Cultures du Cœur  
24

Plusieurs partenariats permettent aux publics d'accéder à des services préférentiels : ainsi le réseau Culture du cœur offre la possibilité à des groupes ou des familles de disposer d'invitations pour les spectacles.

Achat billets Fnac  
16

La carte M'Ra ! est également l'occasion pour les lycéens d'accéder à une propositions culturelle de qualité et à des tarifs réduits sur toutes les manifestations du festival.



# INFORMATIONS PRATIQUES

## COORDONNÉES

### FESTIVAL VICE & VERSA

11 rue Dupont F-26 500 BOURG-LES-VALENCE  
Tel/Fax : + 33 (0)4 75 55 88 85  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)  
[info@festival-vice-versa.com](mailto:info@festival-vice-versa.com)

### L'EQUIPE DU FESTIVAL VICE & VERSA

Direction artistique : Julie SERPINET  
Relations publiques / Billetterie : Agnès PRUVOST  
Communication : Léonore GARAIT  
Régie technique : Guillaume TARNAUD  
Assistant Régie technique : Clément PATARD  
Equipe Théâtre Le Rhône : Lilian PETIT, Corinne RUIN, Yann SCHMITT et Christophe VALLA  
Cuisinier : Thomas LADURELLE  
Photographe : Céline CANARD  
Audiovisuel : Cyril BOURSEAUX  
Création graphique : Sylvain VINCENDEAU

### REMERCIEMENTS

Un grand merci à Francine Béal, Vincent Longefay et à tous les bénévoles qui font vivre Vice & Versa...  
Un grand merci à Radio St Ferréol, Radio BLV et Unis-Cité, RCF 26

### CREDITS PHOTOS

Céline Canard, Sylvain Vincendeau, Julie Serpinet, Damien Louche-Pelissier, Kitz, Arep, Pierre Soisson  
Stéphanie Tétu

# LES PARTENAIRES DU FESTIVAL



Rhône-Alpes <sup>Région</sup>



**lux**®



**Librairie Notre Temps**

30, Grande Rue  
26000 VALENCE

Tel : 04.75.43.78.79  
Fax : 04.75.55.06.21

Mail : librairie.notre.temps@orange.fr



**coefficient7**



**M'ra!**



## PERSPECTIVES 2009

L'édition 2008 est à peine achevée et déjà de nouvelles idées émergent pour la prochaine édition. Quelques pistes sont d'ores et déjà lancées :

- ◆ Nous lançons un nouvel appel à projets au niveau national et international pour l'édition 2009 du Festival qui se déroulera en mai 2009. Cet appel, qui offrira aux compagnies de mieux connaître nos axes de travail, nous permettra de découvrir un large panel de propositions et ainsi favoriser une programmation riche et variée pour 2009.
- ◆ Tout en conservant une partie de la programmation au Théâtre le Rhône et en maintenant l'action au Centre Culturel de Chabeuil, nous souhaitons développer notre implantation à Valence en nous installant une ou deux journées dans différents lieux culturels de la ville pour une présence plus centrale.
- ◆ Dans la continuité du Festival Vice & Versa, nous prévoyons d'organiser un temps de découverte autour du goût lors de la semaine nationale du goût. Le programme de cet événement alternera des temps d'information, des temps de rencontres et des temps de découverte pour le grand public.
- ◆ Nous produirons un nouveau spectacle dès l'an prochain :
  - un spectacle à destination du public adolescent : *Un corps parfait* ; pièce de théâtre retraçant avec humour les états d'âme d'une jeune femme complexée par les dictats de la presse féminine.
- ◆ Enfin notre volonté d'asseoir nos activités tout au long de l'année et d'offrir à tous des temps de sensibilisation et de découverte sensorielle en proposant un travail de fond dans les écoles, collèges, lycées et autres instituts de manière à sensibiliser à la thématique tout au long de l'année.

# REVUE DE PRESSE 2008

Le Festival Vice & Versa a été largement couvert par les médias à travers de nombreux articles, sites Internet, émissions de radio et reportages télévisuels.

## LA PRESSE PAPIER

<b>Quotidien Rhône-Alpes</b>	Le Dauphiné Libéré
<b>Hebdomadaire Rhône-Alpes</b>	Le Crestois Drôme Hebdo
<b>Presse spécialisée Handicap</b>	Messages de L'UNAPEI
<b>Journaux des collectivités</b>	BLV Magazine Valence les Infos La Drôme Romans Magazine
<b>Annonces</b>	L'Indic le Mag Le Lien de la Maison des Associations de BLV Le programme du Lux Le programme du Navire Mini-zap Valence Le Colporteur Zyga Zones Grains de Sel

## LA PRESSE AUDIOVISUELLE

**Télévisions** France 3 Rhône-Alpes

**Radios** Radio Saint Ferréol  
France Bleu Drôme Ardèche  
Radio BLV  
Radio Mega  
RCF 26  
RCF Vivarais  
Chérie FM Vallée de la Drôme  
Nostalgie Drôme  
Radio Zig Zag  
Virgin Radio Drôme  
NRJ Drôme

**Médias des collectivités** Les panneaux électroniques des villes de Bourg-lès-Valence, Chabeuil et Valence  
Les visiobus de CTAV / Valence Major

## LA PRESSE WEB

**Théâtre Le Rhône**  
[www.theatre-le-rhone.com/fiche.php?id=60](http://www.theatre-le-rhone.com/fiche.php?id=60) - 18k

**Théâtre Contemporain**  
[www.theatrecontemporain.net/content/annonces/annonce21088.html](http://www.theatrecontemporain.net/content/annonces/annonce21088.html)

**Le bourg jour après jour**  
[lebourgjourapresjour.blog.lemonde.fr/.../](http://lebourgjourapresjour.blog.lemonde.fr/.../) - 32k

**Centre de ressource Autisme Rhône Alpes**  
[www.cra-rhone-alpes.org/spip.php?article283](http://www.cra-rhone-alpes.org/spip.php?article283) - 26k

**Festivals RA**  
[www.festivals-ra.com/26-Drome/029\\_VICE-ET-VERSA.php](http://www.festivals-ra.com/26-Drome/029_VICE-ET-VERSA.php) - 26k -

Etc.

# LE FESTIVAL VICE & VERSA REVUE DE PRESSE

BLV Magazine / Avril 2008

## 5<sup>ème</sup> Festival Vice et Versa du 17 mai au 2 juin

Le Festival Vice & Versa revient pour une cinquième édition riche en découvertes et en émotions : musique, danse, théâtre, cirque, soirées cinéma, initiations à la Langue des Signes Française, soirées et repas dans le noir, dégustations de vins, contes, dédicaces publiques, humour, massages contés, magie, et même chasses au trésors...

Parler des sens dans tous les sens pour une approche ludique de la différence, telle est l'ambition du Festival Vice & Versa qui vous proposera, du 17 mai au 2 juin de « Révéler la différence et d'éveiller les sens » ! Alors à vos agendas !

- En guise de lancement, le Festival vous met l'eau à la bouche avec une redécouverte du marché de Valence les yeux bandés, suivie d'une dégustation de vins et de fromage à la Cave Les Bouteilles (samedi 17 mai).

- L'édition 2008 accorde une place de choix au jeune public avec trois journées familiales au Théâtre Le Rhône (mercredi 21 et 28 mai) et à Chabeuil (dimanche 1<sup>er</sup> juin). Au programme : spectacles visuels et enchanteurs, contes gourmands, voyages sensoriels, acrobaties aériennes, ateliers d'initiation à la Langue des Signes Française, parcours sensoriels, spectacles, massages...

- Nous vous proposons plusieurs soirées thématiques : une soirée cinéma autour de l'autisme avec le film "Elle s'appelle Sabine" (mardi 20 mai au lux), une soirée projection-débat sur les sens avec présentation du film "Hélène et la traversée du miroir" en présence de la réalisatrice (mercredi 21 mai), les repas dans le noir (vendredi 23 mai : soirée suivie d'un concert dans le noir, allongé, et le samedi 31 mai à Chabeuil), une soirée de dégustation et d'éducation au goût (mardi 27 mai) et une soirée sur l'odeur avec la projection en odorama du film Le Parfum (mercredi 28 mai).



- Une myriade de découvertes sensorielles à découvrir pendant toute la durée du festival : des expositions autour des sens comme Les yeux fermés, les doigts dans le nez, La Caravanabraïlle, un bar en Langue des Signes...

- Plusieurs activités jeune public sont disponibles pour les scolaires tout au long du festival à L'Annexe à Bourg-lès-Valence. Spectacles visuels comme "L'enfant Lune" ou "Les Sorcières chocolat", ateliers d'initiation à la Langue des Signes Française, ou bien encore « Dans tous les sens ! », parcours sensoriel aux allures de chasse au trésor... tout est prévu pour inviter nos petits spectateurs à venir éveiller leurs sens !

Renseignements : Vice & Versa  
11 rue Dupont 26 500 Bourg-lès-Valence  
04 75 55 88 85  
info@festival-vice-versa.com  
www.festival-vice-versa.com



Pour découvrir le programme complet du festival, rendez-vous à la présentation publique le lundi 21 avril 2008 à 12h à L'Annexe (11 rue Dupont - Bourg-lès-Valence). Le programme est également disponible dans de nombreux lieux bourcains ou sur simple demande au 04 75 55 88 85 ou à info@festival-vice-versa.com

## **BOURG-LES-VALENCE**

### **Bientôt le festival de Vice-Versa**

Voici venue la cinquième édition du festival Vice-Versa. La programmation étendra son charme du 17 mai au 2 juin à Bourg-lès-Valence, Valence, Romans, Montéleger et Chabeuil. On peut dès à présent consulter le nouveau site internet sur [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com). Parmi les nouveautés, des coups de pouce à la jeune création avec cette année trois productions maison : « les sorcières Chocolat », spectacle visuel jeune public de Sabine Pacalon, l'enfant lune, spectacle jeune public de Hayli Clifton, dans tous les sens, chasse au trésor sensorielle pour petits et grands aventuriers. A noter que le prochain mercredi de l'Annexe aura lieu mercredi 30 avril à 20h. Avec l'indispensable de Emilie Happel-Chassagnon, « un corps parfait ». Du théâtre suite à 10 jours de résidence à l'Annexe. Contact auprès des bureaux, 5 place de la République, et à l'Annexe, 11 rue Dupont à Bourg-lès-Valence. Tel : 04 75 55 16 62.

---

La Drôme / Avril – Mai – Juin 2008

## **– Mai**

### **Samedi 17**

**Bourg-lès-Valence, Valence,  
Chabeuil, Romans**

Festival Vice & Versa : musique,  
danse, théâtre, cirque, cinéma,  
initiation à la langue des signes,  
soirées et repas dans le noir,  
dégustations de vins, contes  
gourmands, dédicaces,  
massages contés, magie,  
chasses au trésor pour « Révéler  
la différence et éveiller les sens ».  
Jusqu'au 2 juin

## BOURG-LÈS-VALENCE

# Le Festival Vice & Versa s'annonce

La 5<sup>e</sup> édition du Festival Vice & Versa aura lieu du 17 mai au 2 juin. Toujours sur le thème "Révéler la différence, éveiller les sens" pour être « accessible à tous les publics touchés par un handicap ou non ».

### Jeune création

Cette nouvelle programmation se veut « d'une durée plus longue, étendue à Romans et Montéleger en plus de Bourg-lès-Valence, Valence et Chabeuil pour multiplier les lieux et accueillir toujours davantage de public » a commenté la directrice artistique de l'association du Festival Vice & Versa, Julie Serpinet, lors de la conférence de presse qui a eu lieu lundi en fin de

matinée. Pour cette édition 2008, l'accent est mis sur la jeune création avec trois productions Vice & Versa "les Sorcières Chocolat" un spectacle visuel jeune public de Sabine Pacalon et Cécile Nicol, "L'enfant Lune" un spectacle visuel tout public de Hayli Clifton et "Dans tous les sens!" une chasse au trésor sensorielle pour petits et grands. Tous les domaines (danse, cinéma, théâtre, musique, langue des signes, découpes sensorielles, photographie, sciences...) sont représentés et un nouveau site Internet [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com) vient d'ouvrir spécialement pour cette édition. Complétée par des spectacles amateurs conçus

à l'Hôpital de jour de Romans et dans les IME de Saint-Uze et Montéleger et interprétés en présence de Lucie Grégoire artiste québécoise, cette cinquième édition révèle toujours « la même fraîcheur et un graphisme alléchant », a déclaré l'adjointe à la culture et conseillère régionale Marianne Ory. « Par votre volonté d'ouverture sur de nouveaux champs de compétence dans le domaine de l'art au service du public, vous créez chez nous l'envie de rencontres nouvelles. Cet événement a su s'inscrire dans la durée. Le public l'attend et se déplace pour découvrir ces nouveaux horizons. »



La programmation du 5<sup>e</sup> Festival Vice & Versa a été présentée lundi à midi à l'Annexe.

## Le Festival, c'est aussi

Onze spectacles présentés en séances scolaires et publiques au théâtre Le Rhône, dans la salle du Vote, à l'Annexe à Bourg-lès-Valence et au Centre culturel de Chabeuil: Les Sorcières Chocolat, L'enfant Lune, le Monde de Bilou, Les tympanes de l'épiderme (productions Vice & Versa), Play Back (Groupe Go), Thé Perché (Prise de pied), Histoires sans faim (compagnie Kartoffeln), Chair exquis et Le russe blanc (Chéri d'amour), Mathieu Côte dans le noir, Couleurs de lune (L'Esperluette).

C'est aussi le désormais classique repas dans le noir toujours dans la salle des Sapins. Une conférence: "Savoir parler du vin, un jeu d'enfant", des soirées thématiques, films et docu-

mentaires "Elle s'appelle Sabine" sur l'autisme, "Hélène ou la traversée du miroir", "Le parfum, histoire d'un meurtrier", des ateliers d'initiation à la LSF, des expositions "les yeux fermés, les doigts dans le nez", "la Caravanabraille" une chasse au trésor sensorielle "Dans tous les sens", des séances de maquillage "plaisir de peaux, plaisir des yeux!", un parcours sensoriel pour découvrir Valence et son marché de manière insolite, une séance de dédicaces de "la tête au carreau", un stage de danse et écriture avec l'association Amalgame et la découverte du vol à voile en planeur biplace handisport mis à disposition par l'Ecole de Vol à Voile de Chabeuil à l'aéroport des Chasses à Romans.



L'Esperluette interprétera Couleurs de lune dimanche 1<sup>er</sup> juin à 14 heures au centre culturel de Chabeuil.

## Révéler la différence, éveiller les sens

**Depuis 2004, le Festival Vice & Versa propose une manifestation culturelle accessible à tous les publics, touchés ou non par le handicap. L'édition 2008 se déroulera du 17 mai au 2 juin, autour de la thématique « Révéler la différence et éveiller les sens ».**

Déjà la cinquième édition et le festival, par sa diversité et son ouverture, gagne en notoriété chaque année. La programmation dense mais très riche a été présentée lors d'une conférence de presse le 21 avril. Durant cette quinzaine, les différentes animations se partageront entre Bourg-lès-Valence, Valence, Chabeuil,

Romans et Montéleger. L'extension géographique a notamment permis de développer de nouvelles rencontres pour petits et grands, qui mettront à l'honneur tous les domaines : danse, théâtre, musique, conte, nouveau cirque, marionnettes, expositions, jeux sensoriels, repas dans le noir, animations, photographie, arts plastiques, cinéma, sports, sciences... Les artistes professionnels et amateurs se partageront la scène. L'occasion également de présenter au public trois productions de Vice & Versa : « Les Sorcières Chocolat », « L'Enfant Lune » et « Dans tous les sens ! ». De par sa programmation atypique, le festival propose un accès particulier à la culture mais aussi au sport et à la science, attirant un public local et régional, voire même au-delà des frontières nationales pour certains spectacles. En 2007, ce sont 3500 personnes qui avaient répondu à l'invitation de Vice & Versa. Certaines animations étant

victimes de leur succès ou ayant un nombre de places très limité, il est conseillé de vite réserver ses places...

Depuis le début de l'aventure, la compagnie Songes, basée à Bourg-lès-Valence, est la force motrice du festival. Parallèlement à son activité de création, elle propose tout au long de l'année un travail artistique auprès des publics dits « empêchés » (personnes sourdes, personnes aveugles, personnes âgées, personnes handicapées, personnes en situation d'exclusion sociale...). Le milieu scolaire fait aussi l'objet de collaborations particulières. Dans la lignée de cette démarche artistique, la mise en place d'un festival ouvert à tous est venue naturellement ; le but principal étant de montrer que la culture se vit essentiellement à travers les sens.

**Programmation complète** sur [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

(© E.F.)

**FESTIVAL VICE ET VERSA** De la culture pour tous les publics, touchés par le handicap ou non, du 17 mai au 2 juin

# Les sens en éveil

**BOURG-LÈS-VALENCE/  
VALENCE/CHABEUIL...**

**C**inq ans d'existence pour un festival, c'est déjà un petit événement. Surtout quand celui-ci est aussi atypique que Vice et versa. Cinq ans que la troupe se démène pour faire vivre le festival. « Un premier aboutissement », pour Agnès Pruvost, chargée des relations publiques au sein de l'association porteuse du projet. Le pari n'était pas gagné au départ tant le concept était inhabituel pour une manifestation culturelle : proposer des spectacles menés par des professionnels, handicapés ou non, accessibles au monde du handicap physique, sensoriel, mental et social mais pas seulement.

Le règne de la mixité en quelque sorte. Louable mais pas très vendeur.

Mais à croire que quand les volontés sont là, le résultat ne peut que convaincre les plus sceptiques. L'an dernier, 4 000 spectateurs ont fréquenté le festival.

## Nouvelle dimension

Cette année, "Vice et versa" prend une nouvelle dimension : il est plus étendu puisqu'il concerne ; en plus de Bourg-lès-Valence, Valence et Chabeuil ; Romans



"Chair exquis", une pièce par la compagnie marseillaise Chérid'amour sur « le handicap physique, l'hyperconnerie et les fragments d'intelligence nuisibles ». Photo DR

et Montéluçon.

Il sera également plus centré sur un public familial et jeune en journée, tandis que les soirées seront consacrées à la sensibilisation à certains handicaps (documentaire "Elle s'appelle Sabine" sur l'autisme, cécité...). Avec toujours pour devise, "révéler la différence, éveiller les sens". Cette année, tous les handicaps seront abordés, pas seulement la surdité, point de départ il y a cinq ans. « Julie

Serpinet -directrice artistique, ndr- faisait des interventions auprès de personnes sourdes. Elle s'est dit que c'était un public comme un autre qui n'avait pas accès suffisamment aux spectacles vivants. L'idée est venue de là », commente Agnès Pruvost.

## Repas dans le noir

Au fil du temps, des "classiques" se sont installés comme le désormais célèbre repas dans le noir (double

cette année), des ateliers interactifs autour du goût, ou les spectacles de la compagnie l'Esperluette qui mêle comédiens sourds et entendants.

Tout le monde en aura pour ses sens.

Édith RIVOIRE

## POUR EN SAVOIR PLUS

Les places sont souvent limitées, s'inscrire à l'avance. De 3 à 103 ans. De 2 à 20 €. Internet : [www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com). Tél. 04 75 55 88 85.

## DES SPECTACLES

### "LES SORCIÈRES CHOCOLAT"

■ Spectacle en langue des signes française. Mardi 20 mai et mercredi 21 à Bourg-lès-Valence.

### DÉCOUVERTE DU VOL À VOILE

■ L'école de vol à voile de Chabeuil propose de découvrir ce sport dans un planeur bi-place handisport. À l'aéroport de Romans. Dimanche 1<sup>er</sup> juin.

### PARCOURS SENSORIEL DANS LA VILLE

■ Le marché de Valence les yeux bandés. Samedi 17 mai.

### MATHIEU CÔTE DANS LE NOIR

■ Chanson française dans le noir et allongé. Vendredi 23 mai, Bourg-lès-Valence.

### SAVOIR PARLER DU VIN, UN JEU D'ENFANT !

■ Conférence et dégustation de vin. Mardi 27 mai à Valence.

### "LE PARFUM, HISTOIRE D'UN MEURTRIER"

■ Cinéma en odorama. Mercredi 28 mai à Bourg-lès-Valence.

## Festival de regards heureux sur le handicap

Mise en ligne : 14 mai 2008

**Dans la Drôme, le festival Vice et versa propose de rencontrer à travers la culture et leurs œuvres, des artistes différents. Ils sont sourds, aveugles, souffrent de handicaps sociaux ou psychiques. Des artistes irréductibles à leur handicap, tant leur création est de qualité.**

Un autre regard. C'est ce que propose le festival Vice Versa à Valence (Drôme) et dans les environs du 17 au 2 juin prochain.

Un autre regard et surtout une découverte : celui de l'univers créatif d'artistes qui, privés d'audition, qui, de vision ou autre différence produisent spectacles expositions, animations.

Qui a jamais vu un spectacle en Langue des signes, qui ne s'est jamais mis dans la peau d'un aveugle en faisant son marché les yeux bandés, qui n'a jamais reçu les témoignages de parents d'autistes est condamné à la déficience culturelle. On peut vivre sans cette expérience, mais c'est drôlement moins intéressant.

Le festival Vice-Versa, dont le "camp de base" est à Bourg-les-Valence entre dans sa cinquième édition. Il rayonne maintenant dans tout les valentinois. Il ne s'agit pas de se "pencher sur". Mais tout simplement d'être heureux un moment ensemble.

Jacqueline Roz-Maurette

P.S. 11 rue Dupont F-26500 Bourg-les-Valence Tel/Fax : + 33 (0)4 75 55 88 85  
[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

**FESTIVAL VICE ET VERSA** Rencontre avec Agnès Pruvost, responsable relations publiques

## « Prendre conscience de ses sens pour mieux découvrir l'autre »

**C'est le début de la 5<sup>e</sup> édition du Festival Vice & Versa. Comment l'abordez-vous ?**

« Plutôt bien et même avec une certaine assise à présent. En cinq ans, nous avons augmenté notre territoire d'actions. Le public répond toujours aussi favorablement. Chaque édition a vu doubler le nombre du public (4000 visiteurs l'an dernier). Les gens sont très fidèles et toujours curieux de découvrir et de nous suivre dans notre programmation. C'est un beau 5<sup>e</sup> anniversaire et un bel encouragement à poursuivre notre action. »

**C'est ce qui vous a poussé à faire évoluer votre orientation de départ ?**

« Oui. Après la surdité et la

cécité, et toujours sur notre thématique "Eveiller les sens, révéler la différence", nous avons voulu ouvrir ce festival à d'autres formes de handicap. C'est le cas de l'autisme à travers la projection du documentaire "Elle s'appelle Sabine" mardi 20 mai à 20 heures au Lux à Valence. Dans cette perspective, nous gardons cependant toujours le même principe de faire prendre conscience de son corps, de ses sens pour être à même de mieux découvrir l'autre. C'est vraiment un festival pour tous. »

**Vos coups de cœur dans cette programmation 2008 ?**

« J'en citerai seulement deux.

"Play Back" joué deux fois par le groupe Go mercredi 21

mai à 14 et 16 heures. Inspiré des "Berceuses" de Samuel Becket, ce spectacle poétique intègre à la fois la Langue des signes et la danse des signes avec un violoncelle, une chanteuse... Son invitation est "De la musique pour les sourds, du silence pour les entendants".

Mon second coup de cœur va à "Histoires sans faim" interprété par la compagnie Kartoffeln mercredi 28 mai à 10h 30, 15, 17 et 18 heures.

L'artiste joue avec le sensoriel dans la lecture et termine par une dégustation de la salade de fruits qu'il vient de composer. » □

### **POUR EN SAVOIR PLUS**

Festival Vice & Versa jusqu'au 2 juin. Réservations par téléphone au



Agnès Pruvost.

04 75 55 88 85 ou directement sur place lors des spectacles.

[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

## Un Thé pour le moins perché au Festival Vice & Versa

**C**e qui surprend lorsqu'on arrive sur le parvis du théâtre "Le Rhône", c'est la yourte installée spécialement mercredi pour les deux représentations de "Thé perché" par la compagnie "Prise de pied" dans le cadre du Festival "Vice & Versa".

L'ambiance aussi, conviviale, détendue et bon enfant étonne le quidam peu habitué à une telle harmonie où chacun trouve sa place et où cette place est la même pour tous, sans exception.

Pour entrer sous la yourte, le sésame est « veuillez ôter vos chaussures, s'il vous plaît ! » Si gentiment demandé (et expliqué), on ne peut qu'y accéder.

Sous la yourte enfin, bien



Les acrobates de "Prise de pied" ont fait vibrer les spectateurs, mercredi sous leur yourte.

au chaud, le spectacle peut commencer.

L'idée, pour les artistes

danseurs, acrobates et comédiens, est d'accueillir dans ce lieu étrange et singulier les spectateurs et de leur offrir un bon thé. Encore faut-il pour cela en avoir de prêt. C'est donc ce que s'attachent à faire les quatre complices sur l'espace central de la yourte en y mêlant habilement acrobaties périlleuses et numéros de cirque ô combien drôles et hilarants.

Pendant 35 minutes, ne sortent de la bouche des spectateurs conquis que des cris d'admiration et des rires fort bienvenus.

Quand tout est fini, les applaudissements éclatent et tous se retrouvent pour boire le thé.

Belle convivialité...

## De l'émotion tout simplement

**S**'il est un spectacle poétique et enchanteur présenté lors du festival Vice & Versa, c'est très certainement "L'enfant Lune", une production "Vice & Versa" interprétée et mise en scène par Hayli Clifton et Sam Exley.

Du jeu, des masques, des marionnettes, du mime, la Langue des Signes française et anglaise, tout est étudié, pesé, mesuré au plus juste pour offrir un spectacle d'une petite heure adapté à tous les publics.

C'est simple et magique à la fois. Mercredi, au Rhône, tout le monde, artistes et spectateurs, s'est retrouvé sur scène. L'histoire commence dans une féerie de bulles. L'une d'elle s'éclot sur un enfant à naître et l'isole du monde extérieur. Il n'entend, ni ne peut parler. Ses parents, une reine et un roi, sont fous de chagrin. Surgit alors un oiseau de la lune. Petit à petit, il va montrer



Grâce à l'oiseau de la lune, "L'Enfant Lune" va apprendre à communiquer autrement.

au petit garçon comment communiquer autrement avec, pour seule voix, ses mains et ses yeux.

C'est beau, c'est juste et ça interpelle. Avec cet "Enfant Lune", le but du festival "Vice & Versa" est atteint.

Prochaines représentations : mercredi 28 mai à 10h 30, 15 heures, 16h 15 et 18 heures au théâtre "Le Rhône" et dimanche 1<sup>er</sup> juin à 15 heures et 16h 30 au Centre Culturel de Chabeuil. □

## CHABEUIL

# Le festival Vice et versa, ce week-end

**A** l'instar des années précédentes, le Festival Vice et versa, dont c'est, en 2008, la 5<sup>e</sup> édition, se délocalisera, deux jours de suite, samedi 31 mai et dimanche 1<sup>er</sup> juin à Chabeuil.

L'objectif de cette manifestation culturelle de qualité, qui a drainé en 2007 plus de 3000 personnes dont plusieurs centaines à Chabeuil, est d'offrir à un large public, y compris ceux qui en sont parfois exclus (handicap physique, sensoriel, mental et social), des spectacles (danse, théâtre, musique, etc.), des animations, des expositions, autour de la thématique : "Révéler la différence et éveiller les sens". Il s'agit surtout de favoriser les échanges, le respect, la tolérance et la rencontre hu-

maine avec un maître mot, la mixité.

### Au programme

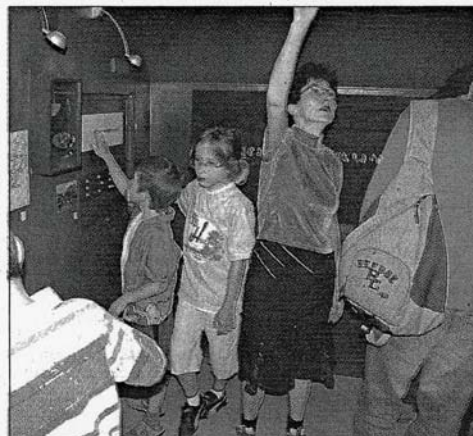
Samedi 31 mai, au centre culturel, les Chabeulois pourront participer à un repas dans le noir (places limitées à 100), 15 €.

Dimanche 1<sup>er</sup> juin, de 14 à 20 heures, toujours au centre culturel, après-midi sur le thème des cinq sens. Au programme, de 14 h à 16 h 30, "Dans tous les sens", une chasse au trésor sensorielle (énigmes, jeux, etc.). Prix : 4 €, à partir de 3 ans. Spectacle "L'Enfant lune" (à 15 h et 16 h 30). A partir de 5 ans. Prix : 4 et 5 €. Spectacle "Le monde de Bilou" (15 h et 16 h 30) à partir de 18 mois. Prix : 4 et 5 €. Massages contés, "Les tympanes de

l'épiderme" (14 h à 14 h 30, 15 h, 15 h 30, 16 h, 16 h 30 et 17 h) à partir de 16 ans. Entrée 2 €. Il y aura aussi des animations gratuites à partir de 3 ans, de 14 à 17 heures, "Les yeux fermés, les doigts dans le nez", expériences sensorielles ludiques. Ateliers d'arts plastiques autour de la caravanabaille ; "Plaisir de peaux, plaisir des yeux" (maquillage artistique) ; En outre à 14 heures, "Couleurs de lune", spectacle amateur par l'Esperluette, une troupe mixte (mal-entendants et autres) qui organisera à 14 h 30 une réunion pour constituer la nouvelle troupe 2008. □

### POUR EN SAVOIR PLUS

Tél/Fax : 04 75 55 88 85.  
www.festival-vice-versa.com.



Dans la "caravanabaille" du festival Vice-Versa, en 2007 que les chabeulois pourront redécouvrir, cette année.

## Vice & Versa, un festival pour révéler la différence



Lors du rassemblement par la troupe de théâtre mixte de l'Esperluette devant la Caravanabaille.

**C**omme l'an dernier, le festival Vice & Versa, implanté à Bourg-lès-Valence, s'est délocalisé, l'espace d'une demi-journée, à Chabeuil, au centre culturel. Si, meeting aérien oblige, il semble que le public soit venu moins nombreux à cette manifestation, les spectacles, proposés tout au long de l'après-midi ont le plus souvent affiché complet, comme "Le monde de Bilou", "les tympanes de l'épiderme", "L'enfant lune". En ce qui concerne les ateliers sensoriels gratuits, très ludiques, ils ont drainé, jusqu'au soir, beaucoup de familles et d'enfants se prêtant sans complexes à des jeux et expériences inattendues.

L'objectif de cette manifestation était d'offrir à un large public, y compris ceux qui en sont parfois exclus (handicap physique, sensoriel, mental et social), diverses formes d'expression (danse, théâtre, musique, etc.), de favoriser les échanges, le respect, la tolérance, et aussi de mieux faire comprendre le handicap, avec un maître mot, la mixité. A ce titre "L'Esperluette", troupe de théâtre amateur mêlant des acteurs de tous horizons est assez exemplaire. Elle a présenté, lors d'une rencontre informelle, son travail au public, essayant en même temps de recruter la nouvelle troupe 2008. □

## UN FESTIVAL ORIGINAL ET «SENSIBLE» «Vice-versa» rendez-vous réussi



Pour la 5<sup>e</sup> année et après sa présence très réussie à Chabeuil en 2007, l'équipe des bénévoles de Vice-versa, réunie autour de Julie Serpinet, avait après ses premières semaines d'animation à Bourg les Valence (où est basée l'association), retrouvé Chabeuil pour le final de ce festival 2008.

Le premier rendez-vous était pour «le repas dans le noir» organisé samedi soir au centre culturel et pour lequel on avait fait le plein. Le public était ainsi invité à déguster un repas dans

le noir... Une façon d'approcher les sensations vécues par un aveugle, et surtout, comme lui, d'apprendre à faire jouer tous ses sens pour apprécier ce repas sans les repères habituels de la vue. Ce fut un succès.

Et dimanche, tout l'après-midi, les (nombreux) visiteurs pouvaient profiter du programme très bien rempli de ce festival et, comme la veille pour le repas dans le noir, apprendre à se servir mieux de leurs sens.

Car c'est tout l'esprit du Festival que de montrer qu'un

handicap n'est pas qu'un «moins», c'est d'abord une différence qui amène aussi à éveiller d'autres sens et à acquérir des «plus» de sensations et d'émotions qui échappent souvent à chacun.

«Révéler la différence et éveiller les sens», voilà le programme fort sympathique et qui recentre bien des valeurs humaines, que l'équipe de Vice Versa proposait au public.

On y trouvait de nombreux ateliers et «chasse aux trésors» ou découvertes sensorielles,

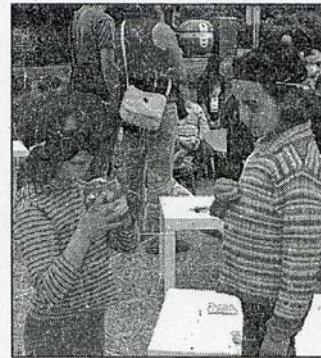
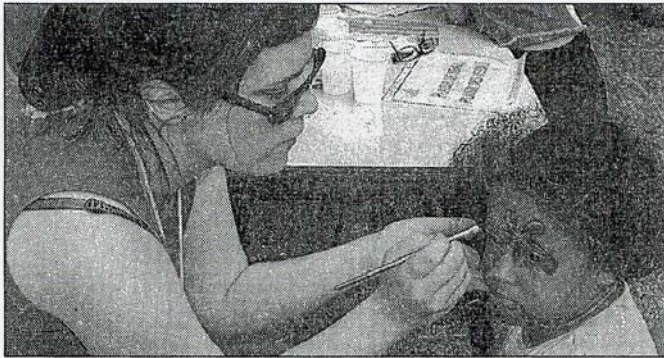
celle aussi du braille avec la caravane expo, de la langue des signes... et aussi le maquillage, pour le plaisir des couleurs (et des enfants).

Et on n'oubliera pas les spectacles : «Les sorcières chocolat» ou la langue des signes au pays des contes ; «L'enfant lune» avec l'histoire d'un enfant sourd ; «Le monde de Bilou» avec le conte musical et poétique d'Elodie Happel à propos d'un enfant différent et de ses drôles d'amis ; ou «Les tympanes de l'épiderme», quand le massage vous raconte une histoire...

Beaucoup de créativité et d'originalité, d'occasions de découvrir le monde et nous mêmes autrement, une belle ouverture sur le monde et les autres que les richesses de la différence permettent de révéler. Ce festival est vraiment une bonne idée, mise en œuvre avec beaucoup d'efficacité par une équipe de bénévoles très motivés. Encore merci à eux

## CHABEUIL

# Tous les sens en éveil



Les yeux bandés, en suivant le fil d'Ariane, pour reconnaître des odeurs palpables. Lors de la chasse au trésor sensorielle.

**C**'est à l'extérieur du centre culturel, dimanche, qu'il fallait chercher, cette année, les ateliers sensoriels, destinés à tous les publics à partir de trois ans. En famille ou entre amis, les Chabeuillois n'ont pas hésité à tester l'exposition olfactive pour essayer de re-

connaître, en se guidant par un fil d'Ariane, les yeux bandés, quinze odeurs palpables. Toujours attractive, la "Caravanabaille", œuvre artistique et singulière qui permet, dans une caravane et dans le noir, de découvrir le braille, de façon à la fois graphique et tactile

et de faire le lien entre le monde des voyants et des malvoyants. Il y avait aussi des nouveautés comme "Dans tous les sens", une chasse au trésor sensorielle ou encore "Plaisir de peaux, plaisir des yeux", atelier de maquillage artistique ! □



**VICE & VERSA**

11 rue Dupont – 26 500 BOURG LES VALENCE

Tél. / Fax : +33 (0)4 75 55 88 85

[www.festival-vice-versa.com](http://www.festival-vice-versa.com)

[contact@festival-vice-versa.com](mailto:contact@festival-vice-versa.com)

Licences d'entrepreneur de spectacles 2-143909 et 3-143910

SIRET 451 823 066 00019 / APE 9001Z

Vice & Versa est  
soutenu par

le Ministère de la Culture et de la Communication / DRAC Rhône-Alpes  
le Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie Associative / DDJS Drôme  
la Région Rhône-Alpes  
le Département La Drôme  
la Ville de Bourg-lès-Valence